KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 29 november 1990 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen en tot vaststelling van een aantal bepalingen betreffende de werking van de Controledienst voor de Verzekeringen", heeft op 14 februari 1991 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 29 novembre 1990, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances et fixant certaines dispositions relatives au fonctionnement de l'Office de Contrôle des Assurances", a donné le 14 février 1991 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het verdient aanbeveling dat de Nederlandse en de Franse tekst van het ontwerp van wet zouden aansluiten bij de terminologie van het voorstel van derde richtlijn betreffende het directe verzekeringsbedrijf (Publikatieblad E.G. van 28 september 1990), waarbij er evenwel moet op gelet worden dat terminologische eenvormigheid wordt behouden binnen de wet van 9 juli 1975.

Vooral met de Nederlandse tekst van het ontwerp is onzorgvuldig omgegaan. Ook dient in vele bepalingen van het ontwerp in de Nederlandse tekst naar gebruikelijk is "eerste lid, tweede lid ..." te worden geschreven in plaats van "lid 1, lid 2 ...".

2. Diverse bepalingen van het ontwerp geven uitvoering aan het genoemde voorstel van derde richtlijn. Indien dit voorstel wezenlijk geamendeerd is wanneer het door de Raad van Ministers van de Europese Gemeenschappen wordt aangenomen, zal de Regering moeten nagaan of het voorgelegde ontwerp eveneens moet worden gewijzigd.

Artikel 1.

Het begrip "leiders" van een onderneming heeft geen welomlijnde juridische inhoud. Het is niet duidelijk of daarmee personeelsleden met leidende functies worden bedoeld, dan wel ook zaakvoerders en leden van de raad van bestuur.

Vermits de tekst, door gebruik van het woord "of", een onderscheid maakt tussen "personeelsleden" en "leiders", lijkt het dat ook bestuurders en zaakvoerders worden bedoeld. Dit zou tenminste in de memorie van toelichting moeten worden gepreciseerd.

Men herschrijve het laatste zinsdeel als volgt : "... van een onderneming of van verschillende ondernemingen die met elkaar banden hebben welke de opstelling van geconsolideerde jaarrekeningen meebrengen, of voor het personeel van publiekrechtelijke rechtspersonen". De komma voor het woord "of" (voor het woord "ou" in de Franse tekst) is vereist voor de verduidelijking van de tekst.

Artikel 2.

De verwijzing in paragraaf 2 naar "artikel 23bis, § 5" is onnauwkeurig, vermits er geen paragraaf 5 is in bedoeld voorschrift. Men schrijve "§ 4", overeenkomstig het bepaalde in artikel 14 van het ontwerp.

Het begrip "indirecte aandeelhouders" heeft geen welomlijnde juridische inhoud en zou in de memorie van toelichting nader moeten worden omschreven.

De redactie van 3E doet problemen rijzen omdat de in de tekst bedoelde verenigingen geen "aandeelhouders of vennoten" hebben. Het verdient daarom aanbeveling het artikel te splitsen en een afzonderlijke regeling in te stellen voor, enerzijds, vennootschappen en, anderzijds, verenigingen.

Ook het vereiste dat de "woon- en verblijfplaats" van aandeelhouders of vennoten moet worden aangeduid, doet problemen rijzen. Van de houders van aandelen aan toonder is het adres normaal niet door de vennootschap gekend. Aangenomen kan nochtans worden dat een vennootschap kennis heeft van hetzij de woonplaats, hetzij de verblijfplaats van aandeelhouders of vennoten die een gekwalificeerde deelneming bezitten.

Het lijkt voorts moeilijk doenbaar de mededeling te vereisen van én de woonplaats én de verblijfplaats.

Voor de houders van de aandelen op naam kent de vennootschap uitsluitend het adres dat is opgegeven in het register van de aandelen op naam, zonder dat zij kan nagaan of dit adres met hun woon- dan wel met hun verblijfplaats overeenstemt.

Men schrijve voorts :

-"natuurlijke personen of rechtspersonen" in plaats van "natuurlijke of rechtspersonen";

-"het percentage van die deelneming" in plaats van "de hoogte van die deelneming"; deze redactie stemt meer overeen met artikel 14, § 4, van het ontwerp.

Artikel 3.

Men herschrijve de tekst na het eerste gedachtenstreepje als volgt :

"-waarvan de technische en financiële middelen die ze vooropzetten aan te wenden, rekening houdend met de afgestane herverzekering, aangepast zijn aan hun programma van activiteiten;".

Na het tweede gedachtenstreepje dient de verwijzing naar "§ 5" vervangen te worden door "§ 4".

Niet duidelijk is wat wordt bedoeld met de voorwaarde dat de bedoelde aandeelhouders of vennoten "geschikt" moeten zijn (1). De criteria om de geschiktheid te beoordelen worden in het ontwerp niet gepreciseerd. Deze criteria zouden nader moeten worden omschreven in de memorie van toelichting.

Na het derde gedachtenstreepje schrijve men : "... voorwaarden en regels gesteld door of krachtens deze wet".

Artikel 4.

Men schrijve : "In artikel 9, § 2, eerste lid, van dezelfde wet ...".

---

(1)De term "geschikt" komt eveneens voor in artikel 7 van het voorstel van derde richtlijn.

Artikel 5.

In de inleidende zin schrijve men "artikel 9bis".

Aangaande het verbod leningen toe te staan aan onder meer "directeurs" van verzekeringsondernemingen, zou in de memorie van toelichting kunnen gepreciseerd worden dat aan dit begrip dezelfde betekenis moet worden gegeven als in artikel 17 van het Bankbesluit.

Artikel 6.

Men schrijve "natuurlijke persoon" in plaats van "fysische persoon".

Artikel 7.

In paragraaf 2 vervange men het woord "Bankcommissie" door de woorden "Commissie voor het Bank- en Financiewezen", overeenkomstig artikel 234 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten.

Artikel 8.

In paragraaf 1 schrijve men "met toepassing van" in plaats van "in toepassing van".

Bovendien verwijst de ontworpen tekst van paragraaf 1 enkel nog naar de toepassing van artikel 26. Daardoor verdwijnt het verband dat thans bestaat tussen de artikelen 15 en 17 van de wet. De memorie van toelichting stelt dat artikel 17 slechts de nadere uitwerking is van de sanctieregeling vervat in artikel 26. De inbreuken zijn nochtans in beide gevallen niet dezelfde. De Regering zal moeten onderzoeken of paragraaf 1 niet moet worden aangepast.

In paragraaf 2 vervange men het woord "Bankcommissie" eveneens door de woorden "Commissie voor het Bank- en Financiewezen".

In de Franse tekst van paragraaf 2 schrijve men : "... déposées en un compte spécial de dépôt à découvert", overeenkomstig het bepaalde in artikel 7, § 2, van het ontwerp. Dezelfde opmerking geldt voor de slotzin van deze paragraaf.

In paragraaf 3 vervange men de woorden "het eerste streepje" door de woorden "het bepaalde na het eerste streepje".

De nieuwe bepaling in paragraaf 6 is vrij summier gesteld. Er wordt niet bepaald op welke wijze de Controledienst kennis krijgt van de voorgenomen of tussengekomen doorhaling of vermindering, binnen welke termijn de Dienst moet optreden, voor welke termijn het verzet geldt of welk beroep eventueel openstaat.

Artikel 9.

Indien de bepaling van het nieuwe artikel 19bis ook geldt voor de contracten die reeds gesloten zijn op het tijdstip van de inwerkingtreding van de wet in ontwerp, dient voorzien te worden in een overgangsregeling.

In artikel 19bis schrijve men overigens "vanaf het sluiten van de overeenkomst" in plaats van "vanaf het begin".

Artikel 10.

In paragraaf 1, eerste gedachtenstreepje, schrijve men "in overleg" in plaats van "in afspraak", en "geconsolideerde jaarrekening" in plaats van "gecontroleerde jaarrekeningen".

In dezelfde paragraaf, tweede gedachtenstreepje, vervange men "hij kan ..." door "kan hij ...".

In het tweede lid van paragraaf 1 is het nodig dat de uitbreidingsbeslissing met redenen omkleed is, vermits het derde lid bepaalt dat tegen die beslissing een beroep kan worden ingesteld bij de Minister. De tekst zou als volgt kunnen worden gesteld :

"Die uitbreiding, die onderwerp moet zijn van een met redenen omklede beslissing, kan slechts tot doel hebben ...".

In hetzelfde tweede lid vervange men het woord "eerbiediging" door het woord "nakoming".

Het derde lid ware beter gesteld als volgt :

"Tegen de beslissing tot uitbreiding kan beroep worden ingesteld bij de Minister. Het beroep wordt ingediend binnen drie werkdagen vanaf de kennisgeving ... (voorts zoals in het ontwerp, doch het woord "verhaal" telkens te vervangen door het woord "beroep").

Het tweede lid van paragraaf 2 is moeilijk leesbaar. De redactie zou kunnen verbeterd worden door het gebruik van gedachtenstreepjes, en wel als volgt :

"... gebruik zullen van maken voor :

- de behandeling ...;
- het toezicht ...;
- de behandeling ...;
- de toepassing ...".

In paragraaf 3 vervange men de woorden "inbreuken op een wetgeving of reglementering" door de woorden "inbreuken op wetten of besluiten".

Artikel 11.

Men stelle paragraaf 1 als volgt :

"Onverminderd de toepassing van artikel 19bis, eist de Controledienst voor de verzekeringen de intrekking of omvorming van de documenten met contractueel of publicitair karakter waarvan hij vaststelt dat zij met de door of krachtens de wet gestelde bepalingen niet overeenstemmen".

In paragraaf 2 is er een discordantie tussen de Nederlandse tekst ("eist") en de Franse tekst ("peut exiger"). De Regering zal dienen te bepalen of het hier gaat om een verplichting dan wel om een mogelijkheid de toegekende bevoegdheid uit te oefenen.

Er is eveneens een discordantie tussen "veertien dagen na die kennisgeving" en "quinze jours après cette notification".

Bovendien ware de Nederlandse tekst van de tweede zin van paragraaf 2 beter als volgt gesteld :

"De tariefverhoging wordt toegepast op de overeenkomsten die worden gesloten vanaf de kennisgeving ...".

In dezelfde paragraaf 2 vervange men de woorden "Ze is niet onderworpen ..." door de woorden "De tariefverhoging is niet onderworpen aan de verplichting tot prijsverhogingsaangifte bedoeld in de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen, en in de uitvoeringsbesluiten ervan. De Dienst ... (voorts zoals in het ontwerp)".

.../...

Omtrent het verschil in regeling tussen de tariefverhoging bedoeld in artikel 21bis, § 2, en die bedoeld in artikel 26, § 2, mag worden verwezen naar de opmerkingen onder artikel 15 van het ontwerp.

Artikel 12.

In het vigerende artikel 22 van de wet van 9 juli 1975 komt in paragraaf 1 of in paragraaf 3 het woord "resultatenrekening" niet voor. Derhalve leze men in het ontwerp,

-in paragraaf 1 : "... de woorden "de ontwerpen van balans, van verlies- en winstrekening" vervangen door de woorden "het ontwerp van jaarrekening"";

-in paragraaf 3 : "... de woorden "de stand van hun activa en passiva en van de verlies- en winstrekening" vervangen door de woorden "de jaarrekening"".

Het woord "jaarrekening" is telkens in het enkelvoud gesteld overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 met betrekking tot de jaarrekening van de ondernemingen.

Artikel 13.

De "derde alinea" (bedoeld wordt "het derde lid") bestaat niet in de huidige stand van de wetgeving en kan dus niet worden geschrapt. Men stelle daarom deze bepaling als volgt : "In artikel 23 van dezelfde wet wordt het tweede lid, met uitzondering van de eerste zin, geschrapt".

Artikel 14.

In artikel 23bis, § 1, eerste lid, leze men : "Iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon ...".

Het tweede lid van artikel 23bis, § 3, (nieuw) bepaalt dat de Controledienst de uitoefening van het stemrecht kan schorsen of uitgebrachte stemmen nietig kan verklaren. Het is hoogst ongewoon dat deze bevoegdheid aan een administratieve overheid wordt toegewezen.

Artikel 15.

Op grond van de voorgestelde wijziging van artikel 26, § 2, tweede lid, van de wet van 9 juli 1975 kan de Controledienst een verhoging van de tarieven opleggen in geval een verzekeringsonderneming de gestelde solvabiliteitsmarge niet meer naleeft. Dat middel is van dezelfde aard als het middel dat in het nieuwe artikel 21bis, § 2, werd ingevoerd en van toepassing is wanneer een tarief verlieslatend is.

Ofschoon beide middelen naar inhoud grotendeels gelijkaardig voorkomen, worden zij in het ontwerp niet op een

identieke manier geregeld, met name wat betreft de gevolgen van de tariefverhoging op de lopende contracten en de procedure die gevolgd moet worden wanneer bij de Raad van State tegen de beslissing van de Controledienst voor de verzekeringen wordt opgekomen.

De beslissing waarbij de Controledienst een tariefverhoging oplegt omdat het toegepaste tarief verlieslatend is, is van toepassing op de contracten gesloten na de kennisgeving van de beslissing alsmede op de premies en bijdragen van de lopende contracten die vervallen vanaf de eerste dag van de tweede maand die op de zoëven genoemde kennisgeving volgt. Tegen die beslissing tot tariefverhoging kan bij de Raad van State worden opgekomen, volgens een vereenvoudigde procedure (artikel 21bis van de wet - artikel 11 van het ontwerp).

De beslissing waarbij de Controledienst een tariefverhoging oplegt teneinde de voorgeschreven solvabiliteitsmarge te herstellen, is van toepassing op de lopende contracten vanaf de eerste dag van de tweede maand die volgt op de kennisgeving van die beslissing. Tegen die beslissing tot tariefverhoging kan bij de Raad van State worden opgekomen, volgens de gewone procedure (artikel 26, § 2, van de wet - artikel 15 van het ontwerp).

Aan de Raad van State zijn de redenen van het verschil in regeling voor beide wijzigingen van het verzekeringstarief niet meegedeeld.

Luidens het bepaalde in de inleidende zin van paragraaf 4 van artikel 26 kunnen de aldaar bedoelde beslissingen van de Controledienst worden toegepast ten aanzien van "een

in België gevestigde verzekeringsonderneming". Luidens de latere bepalingen van het voorgestelde artikel, meer in het bijzonder van het 4E van dezelfde paragraaf, blijkt dat de Controledienst de aldaar bedoelde maatregelen kan opleggen aan een "Belgische onderneming of een in België gevestigde buitenlandse onderneming".

Vermits de maatregelen bedoeld in de inleidende zin van paragraaf 4 in diens 4E nader worden aangewezen, komt het logisch voor dat het toepassingsgebied van beide bepalingen gelijkluidend zou zijn. De redactie moet op dat punt worden herzien.

Overigens valt de formulering van paragraaf 4 van artikel 26 op enkele punten te verbeteren :

a.in de inleidende zin dient te worden verwezen naar de bepalingen van "deze wet" en niet van "dit besluit";

b.in 1E schrijve men : "een bijzondere commissaris aanstellen;

In dat geval is diens geschreven algemene of bijzondere machtiging vereist voor alle daden en beslissingen van alle organen van de onderneming en voor die van de met het bestuur belaste personen; de Controledienst mag evenwel de verrichtingen welke aan machtiging onderworpen zijn, beperkend aanwijzen. De bijzondere commissaris mag elk voorstel ...";

c.in 2E schrijve men : "bepaalde verrichtingen verbieden of de activiteit beperken";

d.in 3E schrijve men : "de volledige of gedeeltelijke portefeuille van verzekeringscontracten overdragen aan een onderneming, die aanvaardt";

e.in 4E schrijve men : "... een voorlopige zaakvoerder aanstellen die ...".

De overdracht van de portefeuille van verzekeringscontracten bedoeld in artikel 26, § 4, 3E, (nieuw) van de wet is in beginsel niet onderworpen aan de regels van bekendmaking en tegenwerpelijkheid bepaald in artikel 25, derde en vierde lid, van de wet. Vraag is of het geen aanbeveling verdient, bij voorkeur door een wijziging van artikel 25, die bepalingen ook van toepassing te maken op de door de Controledienst opgelegde overdrachten op grond van artikel 26, § 4, 3E, van de wet.

In de tweede zin van het laatste lid van paragraaf 4 schrijve men : "Het beroep moet door de onderneming worden ingesteld ...".

Artikel 16.

Men schrijve : "... wordt vervangen door de volgende bepaling :

...".

Artikel 17.

Men leze : "De ondernemingen die aan het toezicht van de Controledienst voor de verzekeringen zijn onderworpen, dragen ...".

Artikel 18.

Paragraaf 2 ware preciezer geformuleerd als volgt :

"§ 2. In artikel 38, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden "of uit de personen die speciaal door de Controledienst worden toegelaten. Het mandaat duurt ten minste drie en ten hoogste zes jaar; het kan te allen tijde worden ingetrokken" geschrapt".

De bepaling van paragraaf 3 is een overgangsbepaling; zij ware derhalve beter opgenomen in hoofdstuk III van het ontwerp, onmiddellijk voor de bepaling omtrent de inwerkingtreding.

De tekst ervan kan men als volgt formuleren :

"Artikel (33).-

De personen die door de Controledienst voor de verzekeringen speciaal werden toegelaten met toepassing van artikel 38, derde lid, van dezelfde wet van 9 juli 1975, zoals die tekst luidde voor de inwerkingtreding van dit artikel, mogen hun lopend mandaat beëindigen. In geen geval mag die periode

langer zijn dan vijf jaar vanaf de inwerkingtreding van dit artikel".

Artikel 33 van het ontwerp wordt dan artikel 34 en het opschrift van hoofdstuk III wordt dan "Hoofdstuk III - Overgangs- en slotbepalingen".

In paragraaf 6 leze men :

"... neemt de onderneming de nodige maatregelen om een opvolger binnen drie maanden in dienst te doen treden".

Artikel 19.

Overeenkomstig de vigerende tekst vervange men "toegelaten zijn" door "toegelaten werden".

Het is bedroevend te moeten vaststellen dat de stellers van het ontwerp nog niet in staat zijn een bestaande tekst juist over te nemen.

Artikel 20.

In het eerste lid van artikel 40bis schrijve men :

"De verzekeringsondernemingen wijzen één of meer actuarissen aan die verplicht worden geraadpleegd over de

tarieven, de herverzekering en de omvang van de technische reserves".

In het tweede lid vervange men "voordracht" door "voorstel".

Artikel 22.

Men schrijve : "... in de dagbladen die hij aanwijst en in het Belgisch Staatsblad. In dat bericht wordt de datum vermeld waarop de intrekking uitwerking heeft".

Artikel 26.

Men vervange de woorden "De titel" door "Het opschrift".

Artikel 27.

In de nieuwe bepaling van artikel 47 vervange men de woorden "ophouden van betaling" door "staking van betaling".

Daar naargelang van het juridisch statuut van de verzekeringsonderneming de rechtbank van koophandel dan wel de rechtbank van eerste aanleg bevoegd kan zijn, verdient het aanbeveling gewag te maken van de "betrokken rechtbank".

De tweede zin worde aangevuld als volgt :

"Dat gebeurt eveneens in geval van neerlegging van een verzoek tot ontbinding van een voorzorgsinstelling die in de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk is opgericht".

Artikel 28.

De artikelen 27 en 28 van het ontwerp wijzigen de artikelen 47 en 48 van de wet van 9 juli 1975. Laatstgenoemde bepalingen werden evenwel nog niet in werking gesteld. Luidens artikel 33 van het ontwerp mogen de wijzigingen van de bedoelde artikelen 47 en 48 op 1 juli 1991 in werking treden. Men kan erover discussiëren of de bepalingen tot wijziging van de artikelen 47 en 48 van rechtswege in werking zullen treden, dan wel of een bijkomende uitvoeringshandeling vereist is op grond van het ongewijzigde artikel 69 dat de inwerkingstelling van de wet van 9 juli 1975 in ruime mate aan de Koning heeft overgelaten. Indien het de bedoeling is de betrokken bepalingen in werking te doen treden op 1 juli 1991, doet men, gelet op het bepaalde in artikel 69 van de wet van 9 juli 1975, er goed aan zulks uitdrukkelijk te bepalen. Voor de wijziging onder artikel 28 van het ontwerp is alleszins nodig, hetzij een aanpassing van artikel 69 van de wet, hetzij een uitvoeringsbesluit ervan.

Voorts mag nog worden opgemerkt dat ook artikel 25 van de wet van 9 juli 1975 slechts voor bepaalde handelingen in werking is gesteld, bij een koninklijk besluit van 13 november 1975.

De Regering zal moeten nagaan of de band tussen de bestaande bepalingen en de nieuwe bepalingen en tussen de nieuwe bepalingen onderling niet van die aard is dat een gedifferentieerde inwerkingtreding wordt uitgesloten.

Artikel 29.

Dit artikel is een herschrijving van artikel 52 van de wet waarbij in de instellng van een administratieve geldboete is voorzien.

De nieuwe tekst ware beter en vollediger gesteld als volgt :

"Artikel 52.-

§ 1. Wanneer de Controledienst voor de verzekeringen aan een onderneming een termijn heeft opgelegd om zich met de wet en de besluiten en verordeningen ter uitvoering ervan in regel te stellen, kan hij, wanneer de onderneming in gebreke blijft, deze een administratieve geldboete opleggen waarvan het bedrag niet minder dan 1.000 fr. en niet meer dan 3 % van de technische en financiële opbrengsten met een maximum van 50 miljoen frank mag bedragen, volgens een barema bepaald in een verordening van de Controledienst. In geval van herhaling binnen een termijn van ... wordt het maximum gebracht op 5 % van de technische en financiële opbrengsten zonder dat het bedrag 75 miljoen frank mag overschrijden.

De geldboete mag worden berekend in een dagbedrag.

De geldboete wordt ten voordele van de Controledienst geïnd, op de wijze bepaald in artikel 37.

§ 2. Geen administratieve geldboete mag worden opgelegd dan nadat de onderneming in haar verweer is gehoord, minstens behoorlijk opgeroepen".

Artikel 30.

Gelet op de opheffing van boek I, titel V, van het Wetboek van Koophandel door artikel 104, 1E,... van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, kan de verwijzing bedoeld in paragraaf 2, tweede lid, 2E, b), niet worden aangehouden. De Regering zal dienen na te gaan of de verwijzing naar de artikelen 75 tot en met 78 van de wet van 4 december 1990 toestaat haar doelstelling te bereiken.

Een overeenkomstige opmerking geldt voor het bepaalde in littera i (zie artikel 156 van de wet van 4 december 1990) : hier zal de Regering dienen na te gaan of verwezen kan worden naar artikel 150 van de wet van 4 december 1990 en naar de in uitvoering ervan genomen besluiten.

Artikel 31.

Men schrijve : "In artikel 34 van de wet van ...".

Artikel 32.

Deze bepaling is voorbarig gezien het bedoelde wetsontwerp (Gedr. St., Senaat, 1989-1990, nr. 1063/1) nog geen wet is geworden. De nodige amendering dient te gelegener tijd in het bedoelde wetsontwerp aangebracht te worden.

Artikel 33.

Onverminderd de opmerking onder artikel 28, kan deze bepaling preciezer worden geformuleerd als volgt :

"Met uitzondering van artikel 16 dat in werking treedt op de datum bepaald door de Koning, treedt deze wet in werking op 1 juli 1991".

OBSERVATIONS GENERALES.

1. Il est recommandé d'accorder les textes français et néerlandais du projet de loi avec la terminologie de la proposition de troisième directive concernant l'assurance directe (Journal officiel des C.E. du 28 septembre 1990), étant entendu qu'il y a lieu de veiller par ailleurs à l'uniformité terminologique dans le cadre de la loi du 9 juillet 1975.

C'est principalement le texte néerlandais du projet qui a souffert d'un manque de rigueur. Dans de nombreuses dispositions du projet il convient de même, dans le texte néerlandais , d'écrire selon l'usage "eerste lid, tweede lid, ..." au lieu de "lid 1, lid 2, ...".

2. Diverses dispositions du projet pourvoient à l'exécution de la proposition précitée de troisième directive. Si cette proposition devait avoir subi des amendements substantiels lors de son adoption par le Conseil des Ministres des Communautés européennes, il appartiendra au Gouvernement de vérifier s'il y a lieu de modifier également le présent projet.

Article 1er.

La notion de "dirigeants" d'une entreprise n'a pas de portée juridique bien définie. Elle ne permet pas de déterminer s'il s'agit de membres du personnel investis de fonctions dirigeantes ou encore de gérants et de membres du conseil d'administration. Etant donné que le texte, où il est

fait usage du mot "ou", établit une distinction entre le "personnel" et les "dirigeants", il paraît s'agir également d'administrateurs et de gérants. Ce devrait être précisé à tout le moins dans l'exposé des motifs.

Il conviendrait de reformuler la fin de la phrase comme suit : "... d'une entreprise ou de plusieurs entreprises qui ont entre elles des liens qui impliquent l'établissement de comptes annuels consolidés, ou pour le personnel de personnes morales de droit public". La virgule avant le mot "ou" (devant le mot "of" dans le texte néerlandais) est nécessaire à la clarté du texte.

Article 2.

Au paragraphe 2, la référence à l'"article 23bis, § 5" est inexacte, la disposition visée ne comportant pas de paragraphe 5. Il y a lieu d'écrire "§ 4" conformément à la disposition sous l'article 14 du projet.

La notion d'"actionnaires indirects" n'a pas de portée juridique bien définie et devrait être détaillée dans l'exposé des motifs.

La rédaction du 3E soulève des difficultés du fait que les associations visées dans le texte n'ont pas d'"actionnaires ou associés". Il est donc recommandé de scinder l'article et d'arrêter des mesures distinctes pour les sociétés, d'une part, et les associations, d'autre part.

Par ailleurs, la contrainte de devoir mentionner "le domicile et la résidence" des actionnaires ou associés pose également des problèmes. Normalement, la société n'a pas connaissance de l'adresse des détenteurs d'actions au porteur. En revanche, on peut supposer qu'une société a connaissance soit du domicile soit de la résidence d'actionnaires ou d'associés possédant une participation qualifiée.

Il ne semble du reste guère réaliste d'exiger que soient communiqués à la fois le domicile et la résidence.

En ce qui concerne les actionnaires en nom, la société dispose uniquement de l'adresse mentionnée dans le registre des actions nominatives, sans qu'elle puisse vérifier si cette adresse correspond à leur domicile ou à leur résidence.

Par ailleurs, il y a lieu d'écrire :

-dans le texte néerlandais, "natuurlijke personen of rechtspersonen" au lieu de "natuurlijke of rechtspersonen";

-"le pourcentage de cette participation" au lieu de "le montant de cette participation"; cette rédaction correspond mieux à l'article 14, § 4, du projet.

Article 3.

Il y aurait lieu de reformuler le texte qui suit le premier tiret de la manière suivante :

"-dont les moyens techniques et financiers qu'elles se proposent de mettre en oeuvre, compte tenu de la réassurance cédée, sont en adéquation avec leur programme d'activité;".

Après le deuxième tiret, la référence au "§ 5" devrait être remplacée par "§ 4".

On perçoit mal ce que signifie la condition aux termes de laquelle les actionnaires ou associés en question doivent présenter la "qualité nécessaire" (2). Les critères permettant d'apprécier celle-ci ne sont pas précisés dans le projet. Lesdits critères devraient faire l'objet d'éclaircissements dans l'exposé des motifs.

Après le troisième tiret, il conviendrait d'écrire : "... conditions et règles fixées par ou en vertu de la présente loi ...".

Article 4.

Il y a lieu d'écrire : "Dans l'article 9, § 2, alinéa 1er, de la même loi ...".

Article 5.

Dans la phrase liminaire, il convient d'écrire "article 9bis".

---

(2)Le terme "qualité" se retrouve également à l'article 7 de la proposition de troisième directive.

Concernant l'interdiction de consentir des prêts, notamment aux "directeurs" d'entreprises d'assurances, l'exposé des motifs pourrait préciser qu'il faut donner à cette notion la signification que lui donne l'article 17 de l'arrêté royal sur le contrôle des banques.

Article 6.

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire "natuurlijke persoon" au lieu de "fysische persoon".

Article 7.

Au paragraphe 2, il y a lieu de remplacer les mots "Commission bancaire" par les mots "Commission bancaire et financière", conformément à l'article 234 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers.

Article 8.

Dans la version néerlandaise, il convient d'écrire au paragraphe 1er "met toepassing van" au lieu de "in toepassing van".

En outre, le texte du paragraphe 1er en projet ne se réfère plus qu'à l'application du seul article 26. De ce fait disparaît le lien existant actuellement entre les

articles 15 et 17 de la loi. L'exposé des motifs précise que l'artice 17 ne constitue que la mise en application du régime de sanctions prévu à l'article 26. Les infractions ne sont pourtant pas les mêmes dans les deux cas. Il appartiendra au Gouvernement d'examiner s'il n'y a pas lieu d'adapter le paragraphe 1er.

Au paragraphe 2, il convient de remplacer les mots "Commission bancaire" par les mots "Commission bancaire et financière".

Dans le texte français du paragraphe 2, il y aurait lieu d'écrire : "... déposées en un compte spécial de dépôt à découvert", conformément aux termes de l'article 7, § 2, du projet. La même observation vaut pour la phrase finale de ce paragraphe.

Au paragraphe 3, il convient de remplacer les termes "le premier tiret" par les termes "la disposition qui suit le premier tiret".

La nouvelle disposition faisant l'objet du paragraphe 6 est formulée de façon relativement sommaire. Elle ne précise pas la manière dont l'Office de contrôle sera informé de la radiation ou de la réduction envisagées ou effectuées, le délai dans lequel il lui faut intervenir, le délai de validité de l'opposition ni les éventuelles possibilités de recours.

Article 9.

Si la disposition du nouvel article 19bis est applicable également aux contrats déjà conclus au moment de l'entrée en vigueur de la loi en projet, il convient de prévoir un régime transitoire.

Par ailleurs, à l'article 19bis, il y aurait lieu d'écrire "dès la conclusion du contrat" au lieu de "dès l'origine".

Article 10.

Au paragraphe 1er, premier tiret, il convient d'écrire, dans le texte néerlandais, "in overleg" au lieu de "in afspraak", et "geconsolideerde jaarrekening" au lieu de "gecontroleerde jaarrekeningen".

Au même paragraphe, deuxième tiret, il y aurait lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, "hij kan ..." par "kan hij ...".

Au paragraphe 1er, alinéa 2, il s'impose que la décision d'extension soit motivée, puisque l'alinéa 3 dispose que cette décision est susceptible de recours auprès du Ministre. Le texte pourrait s'énoncer comme suit :

"Cette extension, qui doit faire l'objet d'une décision motivée, ne peut avoir d'autre but que ...".

Dans le texte néerlandais du même alinéa 2, il conviendrait de remplacer le terme "eerbiediging" par le terme "nakoming".

L'alinéa 3, dans sa version néerlandaise, serait mieux rédigé comme suit :

"Tegen de beslissing tot uitbreiding kan beroep worden ingesteld bij de Minister. Het beroep wordt ingediend binnen drie werkdagen vanaf de kennisgeving ..." (la suite comme au projet, sauf à remplacer chaque fois le mot "verhaal" par le mot "beroep").

La lecture du paragraphe 2, alinéa 2, est ardue. La rédaction pourrait en être améliorée par l'utilisation de tirets, et ce de la manière suivante :

"... n'en feront usage que pour :

-l'instruction ...;
-le contrôle ...;
-l'instruction ...;
-l'application ...".

Dans le paragraphe 3, il y a lieu de remplacer les termes "des infractions à une législation ou une réglementation" par les termes "des infractions aux lois ou arrêtés".

Article 11.

Le paragraphe 1er devrait être régidé comme suit :

"Sans préjudice de l'application de l'article 19bis, l'Office de contrôle des assurances exige le retrait ou la

réformation des documents à caractère contractuel ou publicitaire dont il constate qu'ils ne sont pas conformes aux dispositions prévues par ou en vertu de la loi".

Au paragraphe 2, il existe une discordance entre le texte français ("peut exiger") et le texte néerlandais ("eist"). Il appartiendra au Gouvernement de déterminer s'il s'agit en l'occurrence d'une obligation ou d'une faculté d'exercer les pouvoirs ainsi attribués.

Il y a également discordance entre "quinze jours après cette notification" et "veertien dagen na die kennisgeving".

Par ailleurs, le texte néerlandais de la deuxième phrase du paragraphe 2 serait mieux rédigée comme suit :

"De tariefverhoging wordt toegepast op de overeenkomsten die worden gesloten vanaf de kennisgeving ...".

Au même paragraphe 2, il convient de remplacer les mots "Il n'est pas soumis ..." par les mots "Le relèvement d'un tarif n'est pas soumis à l'obligation de déclaration des hausses de prix visée par la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix et par ses arrêtés d'exécution. L'Office ... (la suite comme au projet)".

En ce qui concerne la différence de régime entre le relèvement de tarif visé à l'article 21bis, § 2, et celui visé à l'article 26, § 2, on se reportera aux observations faites sous l'article 15 du projet.

Article 12.

Dans l'article 22 en vigueur de la loi du 9 juillet 1975, les mots "compte de résultats" ne figurent ni au paragraphe 1er ni au paragraphe 3. Il y a lieu, dès lors, de lire dans le projet,

-au paragraphe 1er : "... les mots "les projets de bilan, de compte de pertes et profits" sont remplacés par les mots "le projet de comptes annuels"";

-au paragraphe 3 : "... les mots "l'état de leur situation active et passive ainsi que le compte de pertes et profits" sont remplacés par les mots "les comptes annuels"".

Dans le texte néerlandais, le mot "jaarrekening" restera au singulier conformément à l'article 2 de l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises.

Article 13.

Dans l'état actuel de la législation, l'alinéa 3 n'existe pas et, partant, ne peut être supprimé. Il y aurait lieu, dès lors, de rédiger cette disposition de la manière suivante : "Dans l'article 23 de la même loi, l'alinéa 2, à l'exception de la première phrase, est supprimé".

Article 14.

A l'article 23bis, § 1er, alinéa 1er, il convient de lire, dans le texte néerlandais : "Iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon ...".

L'alinéa 2 de l'article 23bis, § 3, (nouveau) dispose que l'Office de contrôle peut suspendre l'exercice du droit de vote ou annuler des votes émis. Il est extrêmement inhabituel de confier cette compétence à une autorité administrative.

Article 15.

La modification en projet de l'article 26, § 2, alinéa 2, de la loi du 9 juillet 1975 permet à l'Office de contrôle d'imposer un relèvement de la tarification au cas où une entreprise d'assurances ne respecterait plus la marge de solvabilité fixée. Cette mesure est du même ordre que celle instaurée par le nouvel article 21bis, § 2, lequel est applicable lorsqu'un tarif donne lieu à des pertes.

Bien que les deux mesures paraissent largement similaires sur le fond, elles ne sont pas organisées de façon identique dans le projet, notamment en ce qui concerne les conséquences

du relèvement d'un tarif sur les contrats en cours et la procédure à suivre lorsque le Conseil d'Etat est saisi d'un recours contre la décision de l'Office de contrôle des assurances.

La décision par laquelle l'Office de contrôle impose le relèvement d'un tarif parce que celui appliqué donne lieu à des pertes, s'applique aux contrats conclus après la notification de la décision ainsi qu'aux primes et cotisations des contrats en cours qui viennent à échéance à partir du premier jour du deuxième mois qui suit ladite notification. Cette décision de relèvement d'un tarif est susceptible d'un recours auprès du Conseil d'Etat selon une procédure simplifiée (article 21bis de la loi - article 11 du projet).

La décision par laquelle l'Office de contrôle impose le relèvement d'un tarif afin de rétablir la marge de solvabilité prescrite est applicable aux contrats en cours à partir du premier jour du deuxième mois qui suit la notification de cette décision. Cette décision de relèvement d'un tarif est susceptible d'un recours auprès du Conseil d'Etat selon la procédure ordinaire (article 26, § 2, de la loi - article 15 du projet).

Le Conseil d'Etat n'a pas été informé des motifs pour lesquels les deux modifications des tarifs d'assurances sont réglées de manière différente.

Aux termes de la première phrase du paragraphe 4 de l'article 26, les décisions de l'Office de contrôle qui s'y trouvent visées peuvent s'appliquer à l'égard d'"une entreprise d'assurances établie en Belgique". Aux termes des dispositions suivantes de l'article en projet, et singulièrement du 4E du même paragraphe, il s'avère que l'Office de contrôle peut imposer

les mesures qui s'y trouvent visées à une "entreprise belge ou (à) une entreprise étrangère établie en Belgique".

Etant donné que les mesures visées dans la première phrase du paragraphe 4 font l'objet de précisions au 4E, il semblerait logique d'harmoniser le champ d'application des deux dispositions. La rédaction est à revoir sur ce point.

La formulation du paragraphe 4 de l'article 26 peut du reste encore être améliorée sur certains points :

a. dans la première phrase, il y a lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, "dit besluit" par "deze wet";

b. au 1E, il conviendrait d'écrire : "désigner un commissaire spécial;

Dans ce cas, l'autorisation écrite, générale ou spéciale, de celui-ci est requise ... (la suite comme au projet)".

c. au 2E, il y aurait lieu d'écrire : "interdire certaines opérations ou limiter l'activité";

d. au 3E, il conviendrait d'écrire, dans le texte néerlandais : "de volledige of gedeeltelijke portefeuille van verzekeringscontracten overdragen aan een onderneming, die aanvaardt";

e. au 4E, il y aurait lieu d'écrire, dans le texte néerlandais : "... een voorlopige zaakvoerder aanstellen die ...".

En principe, la cession du portefeuille de contrats d'assurances visée à l'article 26, § 4, 3E, (nouveau) n'est pas soumise aux règles de publication et d'opposabilité visées à l'article 25, alinéas 3 et 4, de la loi. On peut se demander s'il n'est pas à recommander, de préférence par une modification de l'article 25, de rendre ces dispositions également applicables aux cessions imposées par l'Office de contrôle en vertu de l'article 26, § 4, 3E, de la loi.

A la deuxième phrase du dernier alinéa du paragraphe 4, il y a lieu d'écrire : "Le recours doit être introduit par l'entreprise ...".

Article 16.

Dans la version néerlandaise, il convient d'écrire : "... wordt vervangen door de volgende bepaling :

...".

Article 17.

Il y a lieu de lire : "Les entreprises soumises au contrôle de l'Office de contrôle des assurances supportent ...".

Article 18.

Le paragraphe 2 gagnerait en précision s'il était rédigé comme suit :

" § 2. Dans l'article 38, alinéa 3, de la même loi, les mots "ou parmi les personnes agréées spécialement par l'Office de contrôle. Le mandat est de trois ans au moins et de six ans au plus; il est toujours révocable" sont supprimés".

La disposition faisant l'objet du paragraphe 3 est une disposition transitoire; il vaudrait mieux dès lors l'intégrer au chapitre III du projet, juste avant la disposition concernant l'entrée en vigueur.

Le texte pourrait en être formulé comme suit :

"Article (33).-

Les personnes agréées spécialement par l'Office de contrôle des assurances en application de l'article 38, alinéa 3, de la même loi du 9 juillet 1975, tel qu'il s'énonçait avant l'entrée en vigueur du présent article, peuvent achever leur mandat en cours. En aucun cas cette période ne peut excéder cinq ans à partir de l'entrée en vigueur du présent article".

L'article 33 du projet devient de ce fait l'article 34 et l'intitulé du chapitre III devient "Chapitre III -Dispositions transitoire et finale".

Au paragraphe 6, il y a lieu de lire :

"... l'entreprise prend les mesures nécessaires afin de confier les fonctions à un successeur dans les trois mois".

Article 19.

Conformément au texte en vigueur, il convient de remplacer dans le texte néerlandais "toegelaten zijn" par "toegelaten werden".

Il est navrant de devoir constater que les auteurs du projet ne sont même pas en mesure de reproduire correctement un texte existant.

Article 20.

A l'article 40bis, alinéa 1er, il conviendrait d'écrire :

"Les entreprises d'assurances désignent un ou plusieurs actuaires qui sont obligatoirement consultés sur les tarifs, la réassurance et le volume des réserves techniques".

A l'alinéa 2, il y a lieu de remplacer, dans le texte néerlandais, "voordracht" par "voorstel".

Article 22.

Il convient d'écrire : "... dans les journaux quotidiens qu'il désigne ainsi qu'au Moniteur belge".

Article 26.

Il y a lieu de remplacer les termes "Le titre" par "L'intitulé".

Article 27.

Dans la nouvelle disposition de l'article 47, il convient de remplacer, dans le texte néerlandais, les mots "ophouden van betaling" par "staking van betaling".

Dès lors que, suivant le statut juridique de l'entreprise d'assurances, la compétence peut résider soit auprès du tribunal de commerce, soit auprès du tribunal de première instance, il est recommandé de préciser "du tribunal concerné".

Il y a lieu de compléter la deuxième phrase comme suit :

"Il en est de même en cas de dépôt d'une demande de dissolution d'une institution de prévoyance constituée sous forme d'association sans but lucratif".

Article 28.

Les articles 27 et 28 du projet modifient les articles 47 et 48 de la loi du 9 juillet 1975. Toutefois, ces dernières dispositions n'ont pas encore été mises en vigueur. Aux termes de l'article 33 du projet, les modifications desdits articles 47 et 48 pourront entrer en vigueur au 1er juillet 1991. On peut se demander si les dispositions modifiant les articles 47 et 48 entreront en vigueur de plein droit ou si un acte d'exécution supplémentaire est requis en vertu de l'article 69 inchangé, lequel confie pour une grande part au Roi la mise en vigueur de la loi du 9 juillet 1975. Si l'intention est de mettre en vigueur les dispositions susvisées au 1er juillet 1991, il serait indiqué, vu les termes de l'article 69 de la

loi du 9 juillet 1975, d'en faire état explicitement. Pour ce qui est de la modification prévue à l'article 28, elle commandera en tout état de cause soit une adaptation de l'article 69 de la loi, soit un arrêté pourvoyant à son exécution.

Par ailleurs, on peut encore observer que l'article 25 de la loi du 9 juillet 1975 n'a lui aussi été mis en vigueur que pour certaines opérations, par un arrêté royal du 13 novembre 1975.

Il appartiendra au Gouvernement de vérifier si le lien entre les dispositions existantes et les dispositions nouvelles et entre les dispositions nouvelles entre elles n'est pas d'une nature telle qu'une entrée en vigueur différenciée s'en trouve exclue.

Article 29.

Cet article est un remaniement de l'article 52 de la loi, qui institue une amende administrative.

Le nouveau texte serait mieux rédigé comme suit :

"Article 52.-

§ 1er. Lorsque l'Office de contrôle des assurances fixe un délai à une entreprise afin qu'elle se mette en règle avec la loi et les arrêtés et règlements d'exécution de celle-ci, il peut, si l'entreprise reste en défaut, infliger à celle-ci une amende administrative dont le montant ne peut être inférieur à 1.000 fr. ni excéder 3 % des produits techniques et financiers, le maximum étant de 50 millions de francs, suivant un barème fixé par un règlement de l'Office de contrôle. En cas de récidive dans un délai de ..., ce maximum est porté à 5 % des

produits techniques et financiers, sans que le montant puisse excéder 75 millions de francs.

L'amende peut être calculée à raison d'un montant journalier.

L'amende est recouvrée au bénéfice de l'Office de contrôle selon le mode prévu à l'article 37.

§ 2. Il ne peut être infligé d'amende administrative qu'après que l'entreprise a été entendue en sa défense, à tout le moins dûment convoquée".

Article 30.

Eu égard à l'abrogation du livre premier, titre V, du Code de commerce par l'article 104, 1E,... de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, la référence visée au paragraphe 2, alinéa 2, 2E, b), ne peut être maintenue. Il appartiendra au Gouvernement de juger si la référence aux articles 75 à 78 inclus de la loi du 4 décembre 1990 permet d'y suppléer à suffisance.

Une remarque analogue peut être faite concernant les termes du point i (cf. l'article 156 de la loi du 4 décembre 1990) : en l'espèce, il appartiendra au Gouvernement de vérifier s'il peut être fait référence à l'article 150 de la loi du 4 décembre 1990 et aux arrêtés pris en exécution de celle-ci.

Article 31.

Il y a lieu d'écrire : "Dans l'article 34 de la loi du ...".

Article 32.

Cette disposition est prématurée, le projet de loi visé (Doc. parl., Sénat, 1989-1990, nE 1063/1) n'étant pas encore devenu loi. L'amendement requis devra être introduit en temps utile dans le projet de loi en question.

Article 33.

Sans préjudice de l'observation faite sous l'article 28, la présente disposition gagnerait en précision si elle était formulée de la manière suivante :

"A l'exception de l'article 16, qui entre en vigueur à la date fixée par le Roi, la présente loi entre en vigueur le 1er juillet 1991".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :
kamervoorzitter,
président de chambre,

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : M. VRINTS,
Madame :
staatsraden,
conseillers d'Etat,

de Heren : G. SCHRANS,
Messieurs : E. WYMEERSCH,
assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :
griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. VERMEIRE.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. K. VERMASSEN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. VERMEIRE.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. K. VERMASSEN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.